

nes: si autem mortuus fuerit in agro, comedent eum volucres Caeli.

25 Igitur non fuit alter talis sicut Achab, qui venundatus est ut faceret malum in conspectu Domini: concitavit enim eum Iezabel uxor sua.

26 Et abominabilis factus est, in tantum ut sequeretur idola quae fecerant Amorrhæi, quos consumpsit Dominus a facie filiorum Israël.

27 Itaque cum audisset Achab sermones istos, scidit vestimenta sua, et operuit cilicio carnem suam, ieiunavitque, et dormivit in sacco, et ambulavit demisso capite.

28 Et factus est sermo Domini ad Eliam Thesbiten, dicens:

29 ¿Nonne vidisti humiliatum Achab coram me? quia igitur humiliatus est mei causa, non inducam malum in diebus eius, sed in diebus filii sui inferam malum domui eius.

ros: y si muriere en el campo, comérlehan las aves del Cielo.

25 A la verdad no hubo otro tal como Acáb, que se vendió para hacer el mal delante del Señor; porque Jezabél su muger lo incitó.

26 Y se hizo abominable<sup>1</sup>, en tanto extremo que seguia los ídolos que habian hecho los Amorrhéos, los que destruyó el Señor delante de los hijos de Israel.

27 Mas Acáb habiendo oido estas palabras, rasgó sus vestiduras, cubrió su carne con cilicio, y ayunó, y durmió en saco, y anduvo cabizbaxo<sup>2</sup>.

28 Y fué hecha palabra del Señor a Elías Thesbita, diciendo:

29 ¿No has visto a Acáb humillado delante de mí? pues por quanto seha humillado por respeto mio, no enviaré el mal en sus dias, sino en los dias de su hijo haré que venga el mal sobre su casa<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> MS. A. Y es fecho aborrible.

<sup>2</sup> MS. 8. Cabez coruo. Humillado.

<sup>3</sup> Aunque algunos Expositores con el apoyo del CHRYSÓSTOMO se persuaden que fué sincero el arrepentimiento de Acáb; esto no obstante otros muchos creen, y no sin fundamento, que su dolor no fué sino un sentimiento humano, excitado del temor de los males temporales de que se veía amenazado; y no una de-

<sup>4</sup> IV. Regum IX. 26.

testacion sincera del pecado, la qual no puede nacer sino del amor de la justicia. Recayó luego en sus desórdenes, y acabó miserablemente, como veremos. Pero de aquí hemos de concluir, que si el Señor detiene su ira a la sombra y apariencia de la penitencia, ¿qué eficacia no tendrá la verdadera para mover su corazón, y desarmar su cólera? Véase S. GREGORIO MAGNO Homil. X. in Ezech. num. 44.

## CAPITULO XXII.

El Rey Acáb engañado de quatrocientos profetas falsos, y no dando crédito a Miquéas que le vaticina su derrota y muerte, sale contra los Syros a Ramóth de Galaad, acompañado de Josaphát Rey de Judá; y muere allí atravesado de una saeta. A Acáb sucede su hijo Ocozías; y a Josaphát sucede su hijo Joram.

1 **T**ransierunt<sup>4</sup> igitur tres anni absque bello inter Syriam et Israël.

2 In anno autem tertio descendit Iosaphat Rex Iuda ad Regem Israël.

3 Dixitque Rex Israël ad servos suos: ¿Ignoratis quod nostra sit Ramoth Galaad, et negligimus tollere eam de manu Regis Syriae?

4 Et ait ad Iosaphat: ¿Veniesne mecum ad praeliandum in Ramoth Galaad?

5 Dixitque Iosaphat ad Regem Israël: Sicut ego sum, ita et tu: Populus meus et Populus tuus unum sunt: et equites mei, equites tui. Dixitque Iosaphat ad Regem Israël: Quaere, oro te, hodie sermonem Domini.

6 Congregavit ergo Rex Israël prophetas, quadringentos

1 **P**asaron pues tres años<sup>1</sup> sin guerra entre la Syria e Israel.

2 Mas el año tercero Josaphát Rey de Judá descendió a ver al Rey de Israel<sup>2</sup>.

3 Y dixo el Rey de Israel a sus siervos: ¿No sabeis que Ramóth de Galaad es nuestra<sup>3</sup>, y no nos cuidamos de quitarla de la mano del Rey de Syria?

4 Y dixo a Josaphát: ¿Vendrás conmigo a pelear contra Ramóth de Galaad?

5 Y respondió Josaphát al Rey de Israel: Lo que yo soy, eso eres tú<sup>4</sup>: mi Pueblo y tu Pueblo son una misma cosa; y mi caballería es tu caballería. Y dixo Josaphát al Rey de Israel: Consulta, te ruego, hoy lo que dice el Señor.

6 Juntó pues el Rey de Israel los profetas, cerca de quatro-

<sup>1</sup> Desde el ajuste hecho entre Benadáb y Acáb.

<sup>2</sup> Con quien vivia en buena inteligencia; y aun se cree que habia hecho casar a su hijo Joram con Athalia, hija de Acáb y de Jezabél. El Señor reprehendió a Josaphát esta amistad y enlace por medio del Profeta Jehú, como veremos mas adelante. II. Paralipom. XIX. 1. 2.

<sup>4</sup> II. Paralip. XVIII. 1.

<sup>3</sup> Esta Ciudad era probablemente una de las que Benadáb debia restituir a Acáb por el último tratado. Pero Benadáb despues de tres años no habia cumplido este artículo, no pudiendo resolverse a enagernarse de una plaza de tanta consecuencia.

<sup>4</sup> Como si dixera: Mi voluntad es la tuya; y todos nuestros intereses son unos mismos; y puedes contar con todo.

circiter viros, et ait ad eos: ¿Ire debeo in Ramoth Galaad ad bellandum, an quiescere? Qui responderunt: Ascende, et dabit eam Dominus in manu Regis.

7 Dixit autem Iosaphat: ¿Non est hic Propheta Domini quispiam, ut interrogemus per eum?

8 Et ait Rex Israël ad Iosaphat: Remansit vir unus, per quem possumus interrogare Dominum: sed ego odi eum, quia non prophetat mihi bonum, sed malum, Michaeas filius Iemla. Cui Iosaphat ait: Ne loquaris ita, Rex.

9 Vocavit ergo Rex Israël eunuchum quemdam, et dixit ei: Festina adducere Michaeam filium Iemla.

10 Rex autem Israël, et Iosaphat Rex Iuda sedebant unusquisque in solio suo, vestiti cultu regio, in area iuxta ostium portae Samariae, et universi prophetae prophetabant in conspectu eorum.

11 Fecit quoque sibi Sedecias filius Chanaana cornua ferrea, et ait: Haec dicit Dominus: His ventilabis Syriam, donec deleas eam.

<sup>1</sup> Estos eran los profetas del gran bosque, que Jezabél sustentaba de su mesa. La inclinación declarada del Rey y de Jezabél hacia la idolatría aumentaba el número de estos. Que fuesen falsos e idólatras se infiere de lo que Josaphát dixo a Acáb, preguntándole si había allí un Profeta del Señor, esto es, verdadero, por quien se le pudiese consultar, v. 7.

<sup>2</sup> Este es diferente del de Morasthi, que es el sexto en el número de los Profetas menores, y que vivió ciento y cin-

cientos hombres <sup>1</sup>, y díxoles: ¿Debo ir a pelear contra Ramoth de Galaad, o estarme quieto? Ellos le respondieron: Sube, y el Señor la pondrá en las manos del Rey.

7 Mas Josaphát dixo: ¿No hay aquí algún Profeta del Señor, para que le consultemos por él?

8 Y respondió el Rey de Israel a Josaphát: Un hombre solo ha quedado, por el qual podemos consultar al Señor; pero yo le aborrezco, porque nunca me prophetiza cosa buena, sino mala, Miquéas <sup>2</sup> hijo de Jemla. Y Josaphát le dixo: No hables así, o Rey.

9 Llamó pues el Rey de Israel a un eunuco, y díxole: Trae acá presto a Miquéas hijo de Jemla.

10 Y el Rey de Israel, y Josaphát Rey de Judá estaban sentados cada uno en su throno, vestidos con insignias Reales, en una era <sup>3</sup> a la entrada de la puerta de Samaria, y todos los profetas prophetizaban delante de ellos.

11 Así mismo Sedecías hijo de Canaana se hizo hacer unos cuernos de hierro, y dixo: Esto dice el Señor: Con estos aventarás <sup>4</sup> la Syria hasta exterminarla.

cuenta años despues en los Reynados de Joathám, Acáz y Ezequías Reyes de Judá. Elías, Eliséo y sus discipulos vivian retirados en el desierto, y por esto dice que no habia quedado sino uno solo en la tierra.

<sup>3</sup> Estaban las eras ordinariamente cerca de las Ciudades, para preservarlas de las correrías de los enemigos, que solian saquear las mieses, o ponerles fuego. *Judic. xv. 5. 1. Regum xxiii. 1.*

<sup>4</sup> MS. 3. y 7. *Cornearás.* MS. A. *V-*

12 Omnesque prophetae similiter prophetabant, dicentes: Ascende in Ramoth Galaad, et vade prospere, et tradet Dominus in manus Regis.

13 Nuncius vero qui ierat ut vocaret Michaeam, locutus est ad eum, dicens: Ecce sermones prophetarum ore uno Regi bona praedicant: sit ergo sermo tuus similis eorum, et loquere bona.

14 Cui Michaeas ait: Vivit Dominus, quia quodcumque dixerit mihi Dominus, hoc loquar.

15 Venit itaque ad Regem, et ait illi Rex: ¿Michaea, ire debemus in Ramoth Galaad ad praeliandum, an cessare? Cui ille respondit: Ascende, et vade prospere, et tradet eam Dominus in manus Regis.

16 Dixit autem Rex ad eum: Iterum atque iterum adiuro te, ut non loquaris mihi nisi quod verum est, in nomine Domini.

17 Et ille ait: Vidi cunctum Israël dispersum in montibus, quasi oves non habentes pastorem: et ait Dominus: Non habent isti dominum: revertatur unusquisque in domum suam in pace.

18 Dixit ergo Rex Israël ad Iosaphat: ¿Numquid non dixi tibi quia non prophetat mihi

12 Y todos los profetas prophetizaban de la misma manera, diciendo: Sal contra Ramoth de Galaad, y ve con felicidad, y el Señor la entregará en manos del Rey.

13 Y el mensagero que habia ido a llamar a Miquéas, le habló, diciendo: Mira que todos los profetas a una boca anuncian buen suceso al Rey; sean pues tus palabras conformes a las de aquellos, y anuncia buenas nuevas.

14 Miquéas le respondió: Vive el Señor, que lo que el Señor me dixere, eso hablaré.

15 Vino pues delante del Rey, y díxole el Rey: ¿Miquéas, debemos ir a pelear contra Ramoth de Galaad, o estarnos quietos? Él le respondió: Sube, y ve en buena hora, y el Señor la entregará en manos del Rey <sup>1</sup>.

16 Mas el Rey le dixo: Te conjuro una y otra vez en el nombre del Señor, que no me digas sino la verdad.

17 Y dixo él: Vi a todo Israel disperso por los montes, como ovejas sin pastor; y dixo el Señor: Estos no tienen Caudillo <sup>2</sup>: vuélvase cada uno en paz a su casa.

18 Dixo entonces el Rey de Israel a Josaphát: ¿No te dixeyo que no me prophetiza cosa

*larás.* Acostumbraban los Profetas verdaderos anunciar los sucesos venideros con acciones, que eran simbólicas de lo que querian significar. Sedecías, aunque falso profeta pero atrevido, imitaba la acción de un toro, que furioso acornea todo lo que se le pone por delante.

<sup>2</sup> Estas palabras no son de mentira, sino irónicas, lo que manifestaba con su Tom. III.

rostro, gesto y tono de la voz. Acáb lo entendió muy bien, y por esto le conjuró de parte del Señor, que hablase seriamente.

<sup>3</sup> Por estas palabras le dió claramente a entender que Acáb pereceria en el combate, y que despues de esto se volvieron todos con sosiego a sus casas, dexando la empresa como una cosa desesperada.

bonum, sed semper malum?

19 Ille vero addens, ait: Propterea audi sermonem Domini: Vidi Dominum sedentem super solium suum, et omnem exercitum Caeli assistentem ei a dextris et a sinistris:

20 Et ait Dominus: ¿Quis decipiet Achab Regem Israël, ut ascendat, et cadat in Ramoth Galaad? Et dixit unus verba huiusmodi, et alius aliter.

21 Egressus est autem spiritus, et stetit coram Domino, et ait: Ego decipiam illum. Cui locutus est Dominus: ¿In quo?

22 Et ille ait: Egrediar, et ero spiritus mendax in ore omnium prophetarum eius. Et dixit Dominus: Decipies, et praevaleris: egredere, et fac ita.

23 Nunc igitur ecce dedit Dominus spiritum mendacii in ore omnium prophetarum tuorum qui hic sunt, et Dominus

buena, sino siempre mala?

19 Mas él añadió, y dixo: Por tanto oye la palabra del Señor: Vi al Señor<sup>1</sup> sentado sobre su throno, y a toda la Corte del Cielo<sup>2</sup> que le rodeaba a la derecha y a la siniestra:

20 Y dixo el Señor: ¿Quién engañará<sup>3</sup> a Acáb Rey de Israel, para que suba contra Ramoth de Galaad, y perezca? Y dixo uno una cosa, y otro otra.

21 Mas salió un espíritu<sup>4</sup>, y se puso delante del Señor, y dixo: Yo le engañaré. Y el Señor le dixo: ¿En qué manera?

22 Y él respondió: Saldré, y seré un espíritu de mentira en la boca de todos sus prophetas. Y dixo el Señor: Le engañarás, y prevalecerás: ve, y hazlo así<sup>5</sup>.

23 Ahora pues mira que el Señor ha puesto un espíritu de mentira en la boca de todos tus prophetas que están aquí, y el Señor

<sup>1</sup> Rodeado de todo el ejército de sus Angeles y Ministros, prontos a executar todas sus órdenes. Dios muestra al Propheta baxo de imágenes sensibles y espantosas la sentencia que su justicia había pronunciado contra Acáb, y los medios que empleaba para la execucion de este decreto.

<sup>2</sup> Toda esta vision fué imaginaria, y en sola la phantasia del Propheta, acomodada a la capacidad de los hombres, y a lo que se hace quando se trata o delibera sobre un negocio de alguna entidad. El Señor se vale del ministerio de los espíritus de las tinieblas, permitiendo que tienen a los hombres, y les armen lazos, de que se libran los escogidos por su gracia, y baxo la custodia y conducta de los Angeles buenos: y en que caen los réprobos por falta de vigilancia y de oracion; por que han merecido por sus pecados que el

Señor los abandone, y dexé en manos de su consejo. Dios que es la misma verdad, no puede engañar a ninguno; pero poniendo una justa proporcion entre la pena y el delito, si alguno por haber despreciado la verdad se ha hecho digno de ser seducido por la mentira, permite entonces al espíritu de error que exerza sobre él un ministerio de seduccion. Y esto es puntualmente lo que experimentó Acáb en pena de no haber consultado al Señor, que es la misma verdad, y de haber acudido al padre de la mentira, que le engañó por boca de sus prophetas. Véase S. AGUSTIN *Quaest. XLIV. in Iudic.*

<sup>3</sup> MS. A. Enartará.

<sup>4</sup> Malo o de error. Véase JOB I.

<sup>5</sup> Esto no se ha de entender de tal manera que se crea fuese orden o mandato, sino permission que dió el Señor al padre de la mentira. THEODOR. *Quaest. LXVIII.*

locutus est contra te malum.

24 Accessit autem Sedecias filius Chanaana, et percussit Michaeam in maxillam, et dixit: ¿Mene ergo dimisit Spiritus Domini, et locutus est tibi?

25 Et ait Michaeas: Visurus es in die illa quando ingredieris cubiculum intra cubiculum ut abscondaris.

26 Et ait Rex Israël: Tollite Michaeam, et maneat apud Amon Principem Civitatis, et apud Ioas filium Amelech,

27 Et dicite eis: Haec dicit Rex: Mittite virum istum in carcerem, et sustentate eum pane tribulationis, et aqua angustiae, donec revertar in pace.

28 Dixitque Michaeas: Si reversus fueris in pace, non est locutus in me Dominus. Et ait: Audite Populi omnes.

29 Ascendit itaque Rex Israël, et Iosaphat Rex Iuda in Ramoth Galaad.

30 Dixit itaque Rex Israël ad Iosaphat: Sume arma, et ingredere praelium, et indueré

ha pronunciado males<sup>1</sup> contra tí.

24 Entonces se acercó Sedecias hijo de Canaana, y dió un bofetón a Miquéas en la mexilla, y dixo: ¿Pues qué a mí me ha abandonado el Espíritu del Señor, y te ha hablado a tí?

25 Y dixo Miquéas: Tú lo verás en aquel dia en que entrarás de aposento en aposento para esconderte<sup>2</sup>.

26 Y dixo el Rey de Israel: Tomad a Miquéas, y que esté en poder de Amón Gobernador de la Ciudad, y de Joás hijo de Ameléch,

27 Y decidles: Esto dice el Rey: Echad a este hombre en la cárcel, y mantenedle con pan de tribulacion, y con agua de angustia<sup>3</sup>, hasta que yo vuelva en paz.

28 Y dixo Miquéas: Si volvieres en paz, no ha hablado por mí el Señor. Y añadió: Oid todos los Pueblos<sup>4</sup>.

29 Con esto subió el Rey de Israel, y Josaphát Rey de Judá contra Ramoth de Galaad.

30 Dixo pues el Rey de Israel a Josaphát Rey de Judá: Toma las armas<sup>5</sup>, y entra en la ba-

<sup>1</sup> Una sentencia o decreto terrible contra tí; *el mal*, todos los males.

<sup>2</sup> La historia no nos dice nada del cumplimiento de esta Prophecía; pero es muy verisímil que aconteciese despues de la muerte de Acáb, quando por orden de Jorám su hijo, irritado contra Sedecias, le hiciese buscar para castigarle, por haber engañado a su padre.

<sup>3</sup> Estas palabras se explican con lo que se dice en el *III. de los Paralipóm. XVIII. 26. Que no se le dé sino un poco de pan y un poco de agua*, o pan a peso, y agua con medida, para que padezca continuamente hambre y sed; pero sin que llegue a desfallecer y morir. Tom. III.

Véase S. GERÓNIMO *loc. cit. Paralip.*

<sup>4</sup> Todos los que estáis presentes estad alerta; y sedme testigos; pues vereis luego el cumplimiento de mi prophecía.

<sup>5</sup> En el Hebreo: *Mudarse, y entrar en batalla*. Son dos infinitivos, y algunos creen que hay una elipsis de la preposición *ב* *béth*, *in*, esto es, *in dissimulando se, et veniendo in praelium*, disfrazándose para salir al combate... Pero comunmente los Intérpretes toman estos infinitivos por la primera persona del futuro: Yo, Acáb, *me mudaré, y entraré en el combata*. Notan tambien que esto lo hizo Acáb en apariencia por honrar a Josaphát, para que pareciese que no ha-